HOLA SAKURA

7
NUMERO 193

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura
☎(043) 484-6103 Fax: (043) 486-8720
"Hola Sakura" es un resumen en español del boletín quincenal "Koho Sakura" del municipio. Los residentes qe deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden hacerlo en el Departamento de Relaciones Publicas, y en el idioma español los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.
Este boletín se publica mensualmente, si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno.
Municipio de Sakura: http://www.city.sakura.lg.jp / E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

PISCINAS MUNICIPALES DE SAKURA

Este año también se aperturará a mediados de julio las piscinas municipales de Iwana y Joza, ambas con piscinas para infantes; en donde los niños pequeños pueden disfrutar con tranquilidad.

▲***Iwana-undo-koen:*** Piscina olímpica, 50metros de largo, para infantes: 30 cms. de profundidad.

▲***Joza-sogo-koen:*** Piscina de competencia, 25metros de largo, para niños de primaria: 60cm. a 70cm. de profundidad, para infantes: 15cm. a 30cm., con mini tobogan. ***Apertura:*** domingo 15 de julio al viernes 31 de agosto/***Horario:*** de 9 a 12 y de 13 a 16(sistema de cambio completo)/***Tarifa:*** Adultos y alumnos de koko: ¥310, estudiantes de primaria y secundaria: ¥100. Uso del armario(coin locker): ¥ 50.

clases gratuitas de natación para infantes acompañados de sus padres: Para infantes de 4 a 6 años(pre-primaria), con sus padres, del lunes 23 al miércoles 25 de julio, de 9:30 a 11:00horas(se llevará a cabo si llueve poco), en la piscina de Iwana undo koen, vacantes para 20 grupos, es necesario inscribirse, el costo es de ¥3,500, inscribirse por teléfono el domingo 1 de julio a partir de la 1:00pm.

Informes: Piscina Iwana-undo-koen: ☎484-1943 / Piscina Joza-sogo-koen: ☎461-2611

Piscina escolar: ▲***Nego-chugakko: Apertura:*** Sábado 21 de julio al viernes 31 de agosto (excepto el lunes 6 y 13 de agosto)/***Horario:*** de 13 a 15, 15:30 a 17:30 y de 18 a 20horas(sistema de cambio completo) /es gratuito.

Informes: Departamento de educación social(Shakai-kyoikuka) ☎484-6189.

FUEGOS ARTIFICIALES PUBLICO DE SAKURA

El sábado 4 de agosto, desde las 19 a 21horas, se llevará a cabo "Sakura shimin hanabi taikai" a orillas del lago Imbanuma. Esta celebración, se inicia en el año 1956 en Kaburagi-machi; evento que se mantiene, gracias a las donaciones y la colaboración del pueblo y la administración del personal voluntario.

▲**Reservación de asientos:** Para 5 personas (2m. X 2m.), vista desde Sakura furusato hiroba, lugar muy cerca para espectar los disparos de los fuegos, su precio es de: ¥10,000(L código: 38555) lo pueden adquirir en las tiendas Lowson, a partir del 1 de julio, desde las 10:00. Informes: ☎0570-000-777

El mismo día también estarán a la venta en la entrada divisiones a ¥1,000 se les ubicará de acuerdo a la llegada(5,000 personas). Repartirán gafas 3D "holo spex glasses"

Informes: Comite organizador del evento(Sakura shimin hanabi taikai jikou inkai) ☎486-6000

▲**Convocatoria a patrocinadores:** Para el sábado 4 de agosto(día del evento), la inscripción es de ¥30,000 incluye entradas de cortesía. Después de abonar a la cuenta, escribir sus datos: nombre, dirección y teléfono, luego enviar por fax a la cámara de comercio de Sakura(Sakura shoukou kaigijo). ☎486-2331/**Fax** 486-5963. El cierre de inscripción es hasta el 9 de julio.

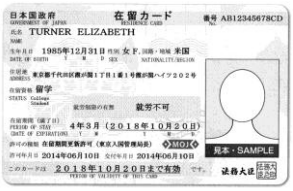
▲**Instalaciones de ánforas:** Están colocadas en los minisupermercados, oficinas de correo y otros establecimientos públicos de la ciudad. Les pedímos su colaboración.

▲**Message-hanabi:** Particípe, enviando una frase-mensaje, que será anunciado durante el evento. Después de abonar 5,000yenes, escribir sus datos: nombre, dirección, número de teléfono y el mensaje con un máximo de 100 letras, luego enviar por fax a la cámara de comercio de Sakura(Sakura shoukou kaigijo) ☎486-2331/**Fax** 486-5963. El cierre de inscripción es hasta el viernes 20 de Julio.

▲**Convocatoria de personal voluntario:** Se solicita voluntarios para el día de la celebración (sábado 4 de agosto desde las 16 a 18:30 horas), que puedan colaborar activamente en el control y el orden alrededor del recinto. Admitimos personas de otras ciudades que deseen participar. Para 100 vacantes, mayores de secundaria, el cierre de inscripción es hasta el viernes 20 de Julio.

※En cuanto a los gastos de comida, corre por su propia cuenta.

Informes e inscripción por teléfono o fax: Consejo juvenil de Sakura(Sakura seinen kaigijo) Sr. Kanetsuka ☎090(8315)3479/**Fax** 481-4125.



MODIFICACION EN EL SISTEMA DE GESTION DE RESIDENTES

PARA TODOS LOS EXTRANJEROS QUE RESIDEN EN JAPON:

A partir del 9 de julio cambiará el sistema de gestión para los residentes extranjeros, se emitirá una nueva tarjeta de residentes "Zairyu card", en reemplazo del carnet de registro de residentes(gaikokujin-touroku-shoumesho); a la vez podrán obtener el certificado domiciliario al igual que los ciudadanos japoneses.

La tarjeta de residencia será expedida a los residentes extranjeros en Japón que tienen permiso de permanencia por un plazo de más de 3 meses; para los residentes permanentes especiales será expedido un certificado de residente permanentes especial en lugar de la tarjeta de residencia. Para mayor información con respecto al nuevo sistema de gestión de residencia, véase a la página web de la oficina de control de inmigración:

▲Los residentes de mediano o largo plazo → http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/index.html

▲Los residentes permanentes especiales →http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_2/index.html

Secretaría de administración general / Sobre el certificado de residencia para extranjeros:

→ http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html

※ Versión en: español, portugués, inglés, chino, koreano, etc.

CONCURSO INTERNACIONAL DE ORATORIA

La Fundación de Intercambio Internacional, convoca a extranjeros que residan, trabajen o estudien en Sakura, a participar en el concurso internacional de oratoria que se realizará el domingo 30 de septiembre de 9:30 hasta las 17horas en el Millennium Center Sakura(2do.piso). El discurso será dividido en 3 categorías:

1- Para estudiantes de secundaria, discurso ó recitación en inglés **2-** Para residentes extranjeros en japonés **3-** Para estudiantes de primaria, recitación en inglés. El tema es libre.

※Ultima fecha de inscripción: ⁎Alumnos de primaria: martes 17 de julio ⁎Alumnos de secundaria/residentes extranjeros: martes 31 de julio. La inscripción es personal. El último plazo para la presentación de la composición es el miércoles 5 de septiembre.

Para mayores informes: Kokusai-kouryu-kikin ☎ & Fax(484)-6326, E-mail: info@sief.jp HP http://www.sief.jp

CLASES DE JAPONES PARA NIÑOS EXTRANJEROS

Se comunica a los padres extranjeros, con hijos que cursan la primaria(1ero. a 6to.grado), que residen en la ciudad de Sakura a participar en las clases de japonés gratuitas, por las vacaciones de verano. *Fecha y horario:* martes 14 al sábado 18 de agosto, de 10 a 12/ *Lugar:* Usui kouminkan / *Costo:* ¥200 (gasto de seguro)/ *Trámite:* directamente en la escuela que asiste/ *Cierre de inscripción:* viernes 20 de julio. Informes: Departamento de Instrucción (Shidouka): ☎484-6185.

PEDIMOS SU COOPERACION EN EL AHORRO DE ENERGIA

Por parte del gobierno y de la compañía eléctrica Tokyo denryoku, de la juridicción:

Les pedímos [Sin objetivos numéricos para el ahorro de energía] del 2 de julio al 28 de septiembre desde las 9 hasta las 20 horas (a excepción del 13 al 15 de agosto) la colaboración dentro de lo razonable en el ahorro de energía; procurando evitar una hipertermia "netchushou".

Cabe destacar en el supuesto caso de una grave demanda, podría ocasionar el aumento violento de la temperatura, la interrupción y otros problemas en la central eléctrica; el gobierno para evitar el corte de energía, con anticipación emitirá la señal de alarma. Portal site ahorro de energía del gobierno **http://setsuden.go.jp/**

FUMIGACION DE ARROZALES

Este mes de Julio, se llevará a cabo una fumigación aérea, empleando helicópteros a control remoto en las zonas arroceras de: Sakura(domingo 22), Nego, Yatomi(lunes 23), Usui, Chiyoda y Shizu(martes 24) y Wada(miércoles 25); todas a la misma hora de 4:00am. a 10:00(antes ó después).

※Se reserva la entrada de personas, vehiculos, a las zonas de fumigación. En caso de inhalar el pesticida, en seguida enjuagarse y hacerse gárgara y si les salpicara al cuerpo, bañarse con jabón. Si presentara cuadros de mareos u otros síntomas, informese a la Sociedad de prevención de plagas en los vegetales de Sakura(Sakura shi-shokubutsu-boeki-kyoukai) Sakura shi, Terazaki 683 ☎485-6188.

REVISION GRATUITA PARA DESCARTE DE CANCER UTERINO

▲Descarte de cancer uterino: Mayores de 20 años y las éste año su edad terminan en pares.

Grupal: De 9:30 a 11:00 y de 13:30 a 15:00 horas. Lugares: Seibu hoken center: lunes 2 de julio y miércoles 10 de octubre /Kenko kanri center: sábado 28 de julio y viernes 30 de noviembre /Nambu hoken center: miércoles 3 de octubre /Shizu community center: jueves 6 de diciembre. ※El viernes 30 de noviembre hay servicio de guardería, para infantes (de 6 meses hasta la edad pre-escolar), es necesario reservar por teléfono.

Privado: Reservar hasta el 30 de noviembre en las instituciones médicas afiliadas.

Para examinarse es necesario presentar el ticket de revisión que envia el municipio"Sakura shi kenshin jushin ken"; las personas que no les llegaron comunicarse al centro de salud (kenko kanri center) ☎485-6711.

(Imprimido en el papel reciclado)